



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

التوزيع محدود · 联合国教育、
科学及文化组织

ICPRCP/14/19.COM/7

باريس، أيلول/سبتمبر ٢٠١٤

الأصل: إنجليزي

اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة الممتلكات الثقافية إلى بلادها الأصلية

أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع

الدورة التاسعة عشرة

باريس، مقر اليونسكو، القاعة ١١ (XI)

١-٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

البند ١٤ من جدول الأعمال المؤقت: النظر في صندوق اللجنة

تعرض هذه الوثيقة متابعة للمناقشات بشأن صندوق اللجنة. وتلبية لطلب اللجنة، قامت الأمانة بالنشر الإعلامي لاستعراض الانتباه إلى وجود الصندوق وإلى فرص التمويل التي يمنحها.

ويقدم الملحق ملخصاً للمعلومات الأساسية التي وزعت أثناء الدورة الثامنة

عشرة للجنة (انظر الوثيقة ICPRCP/12/18.COM/4)

القرار المطلوب: الفقرة ٧

مقدمة

- ١ - قدمت الأمانة، خلال الدورة الثامنة عشرة للجنة في عام ٢٠١٢، وثيقة عنونها "مناقشات بشأن صندوق اللجنة" (انظر الوثيقة ICPRCP/12/18.COM/4). تتضمن هذا الوثيقة معلومات عن المسائل التالية: نبذة تاريخية، والخلفية، والمساهمات في الصندوق، ومعايير منح التمويل، وعملية تقديم طلب التمويل، وأولويات الصندوق في اختيار المشروعات.
- ٢ - ودعت اللجنة الأمانة في توصيتها رقم ٦، المقدمة خلال الدورة الثامنة عشرة، إلى المضي قدماً في النشر الإعلامي لاسترعاء الانتباه إلى وجود الصندوق وإلى فرص التمويل التي يمنحها بغية تشجيع المساهمات الطوعية.

أولاً - الاتصال وإبراز الأنشطة

- ٣ - بناءً على التوصية التي اعتمدها اللجنة، تقوم أمانة اللجنة - التي تتولى أيضاً تطبيق اتفاقية عام ١٩٧٠ - بطريقة منهجية في جميع عروضها واتصالاتها خلال الدورات التدريبية، وحلقات العمل وحلقات التدارس التي تنظم في هذا الشأن، باسترعاء الانتباه إلى وجود الصندوق وإلى أهدافه وإمكانية الإسهام فيه.
- ٤ - وتشدد الأمانة، خلال الاجتماعات بالجهات المانحة أو المتلقيّة، على إمكانية المساهمة في الصندوق أو طلب الحصول على منح تمويلية منه، كما تقوم في الوقت نفسه بعرض أهدافه ومعاييرها.
- ٥ - وينشر موقع اليونسكو على الإنترنت صفحة^١ مخصصة لإبراز المعلومات المتعلقة بالصندوق. وتقدم هذه الصفحة الخلفية التاريخية للصندوق، بالإضافة إلى ما يلي:
 - قواعد عمل الصندوق؛
 - وإجراءات تقييم المشروعات.
- ٦ - وعلى الرغم من كل الجهود، لم تتلقَّ الأمانة أي طلبات جديدة أو مساهمات طوعية. وبذلك كان رصيد الصندوق في ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ يبلغ ٢٠٢ ١٢٤ من الدولارات الأمريكية.

^١ انظر الملحق الأول.

٧ - وبناءً على ما تقدم، قد ترغب اللجنة الدولية الحكومية في اعتماد التوصية التالية:

ثانياً - مشروع التوصية 7.COM.19

إن اللجنة،

١ - وقد درست الوثيقة ICPRCP/14/19.COM/7،

٢ - تحيط علماً بالجهود الإعلامية التي تبذلها الأمانة لاسترعاء الانتباه إلى وجود الصندوق وإلى جدواه وفرص التمويل التي يمنحها، وذلك لتشجيع على تقديم مساهمات طوعية إليه؛

٣ - وتشجع الدول بشدة على تقديم البات الحصول على تمويل وزيادة المساهمات الطوعية في الصندوق لجعله أقدر على العمل.

الملحق الأول

موقع اليونسكو في ١ أيلول / سبتمبر ٢٠١٤ :

<http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/restitution-of-cultural-property/fund-of-the-committee/>

UNESCO | Education | Natural Sciences | Social and Human Sciences | Culture | Communication and Information | Media Services

About us | Themes | Worldwide | Communities | Events | Resources



Restitution of Cultural Property

UNESCO » Culture » Themes » Restitution of Cultural Property » Fund of the Committee
A+   

Illicit Trafficking of Cultural Property

- 1970 Convention
- 1995 UNIDROIT Convention
- Meeting of States Parties
- Subsidiary Committee
- Emergency actions
- Capacity-building
- Partnerships
- Legal and practical instruments

Restitution of Cultural Property

- Intergovernmental Committee
- Sessions
- Return or Restitution Cases
- Requesting return or restitution
- Fund of the Committee
- Mediation and Conciliation
- Standards for ownership
- Related events

Fund of the Intergovernmental Committee

When the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in case of Illicit Appropriation was created in 1978, it was recommended that a Fund would also be created in order to facilitate its function. In addition, the *Study on the Principles, Conditions and Means for Restitution or Return Of Cultural Property in View of Reconstituting Dispersed Heritages*, carried out in 1977 by the International Council of Museums (ICOM), also recommended the creation of such a Fund.

It was finally in November 1999, during the 30th session of the UNESCO General Conference that the Resolution 27 was adopted and the Fund of the Intergovernmental Committee was created, in compliance with Recommendation No.6 (adopted in 1999 by the 10th session of the Committee).

This Fund aims to support Member States in their efforts to pursue the return or restitution of cultural property and effectively fight illicit traffic in cultural property, particularly with regard to: the verification of cultural objects by experts, transportation, insurance costs, setting up of facilities to exhibit them in satisfactory conditions, and training of museum professionals in the originating countries of cultural objects.

In March 2001, the Director General of UNESCO launched an appeal to participate in this unanimous effort and contribute generously to the Fund in order to facilitate the effective restitution of cultural property to its State of origin or its owner.

Documents:

- Rules for the functioning of the Fund: [EN](#) | [FR](#) | [ES](#)
- Procedure for assessment of project

The Fund is open to voluntary contributions from States and private donors.

[← Back to top](#)

RELATED INFORMATION

HIGHLIGHTS

- ▶ 19th Session of the ICPRCP 1-2 October 2014, UNESCO HQ

RESOURCES

- ▶ Publications
- ▶ Videos
- ▶ Articles by Experts
- ▶ Databases
- ▶ Bibliography
- ▶ Contact

UNITED NATIONS

- ▶ Resolutions adopted by the UNGA on the return and restitution of cultural property

PRESS REVIEW

- ▶ Illicit trafficking and restitution of cultural property in the international press

Recovered Treasures

exhibited at UNESCO



الملحق الثاني

نبذة تاريخية

أنشئ صندوق اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة الممتلكات الثقافية إلى بلادها الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع في كانون الثاني/يناير ١٩٩٩ طبقاً للتوصية رقم ٦ للدورة العاشرة للجنة، وتم اعتماده في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩ بموجب القرار ٢٧ الصادر عن الدورة الثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو. ومع ذلك، فإن تاريخ تصميم الصندوق وإعداده يعود إلى عدة عقود ماضية.

الأهداف

أنشئ الصندوق بهدف تيسير عمل اللجنة ودعم الجهود التي تبذلها الدول الأعضاء لمواصلة إعادة أو رد الممتلكات الثقافية، ومكافحة الاتجار غير المشروع بطريقة فعالة.

أما الأسباب الرئيسية لإنشاء هذا الصندوق فتتمثل أساساً في تغطية تكاليف الأنشطة التالية:

- تحقق الخبراء من القطع الثقافية؛
- تدريب المهنيين المعنيين بالمتاحف في البلد الأصلي؛
- إعداد قوائم جرد شاملة وتحديثها باستمرار؛
- إنشاء مرافق لتغطية تكاليف: الشحن والتسليم؛ وتكاليف التأمين؛ وتوفير ما يلزم لعرض القطع في ظل ظروف مرضية.

المساهمات في الصندوق

تشجع جميع الدول على تقديم مساهمات سخية إلى الصندوق، وذلك لتيسير الرد الفعلي للممتلكات الثقافية إلى ملاكها الشرعيين، ويموّل الصندوق حصراً من المساهمات الطوعية.

من يجوز له المساهمة؟

- الدول الأعضاء في اليونسكو؛
- الوكالات المتخصصة في منظومة الأمم المتحدة؛
- المنظمات الدولية الحكومية.

ويمكن تقديم المساهمات أيضاً في شكل خدمات (كالمساعدة التقنية أو التدريب) وفي شكل مساهمات عينية (كالمعدات).

معايير منح التمويل

يجب أن تستوفي طلبات التمويل الشروط التالية:

- أن تكون متعلقة بطلبات الدول الأعضاء في اليونسكو أو الأعضاء المنتسبين إلى اليونسكو الرامية إلى إعادة أو رد قطعة ثقافية، وأن تكون هذه القطعة ذات أهمية أساسية من حيث القيم الروحية والتراث الثقافي لشعب هذه الدولة، وأن تكون قد فقدت نتيجة للاحتلال الاستعماري أو الأجنبي أو نتيجة للاستيلاء عليها بوجه غير مشروع؛
- وأن تتفق مع الأهداف والمبادئ الواردة في النظام الأساسي للجنة ومهامها، وأن تراعي الهوية الثقافية للبلدان أو المناطق المعنية واحتياجاتها التعليمية وسياساتها؛
- وأن تعزز القدرات الوطنية فيما يخص مكافحة الاتجار غير المشروع وتيسير منعه، أو لتيسير رد قطع التراث الثقافي أو تبادل المعلومات في هذا المجال.

عملية تقديم طلب التمويل

- بناء على المبادئ التوجيهية لاستخدام صندوق اللجنة، ينبغي أن تقدم الجهات التالية طلبات استخدام الصندوق إلى أمانة اللجنة:
- الهيئة الوطنية التابعة للدول الأعضاء في اليونسكو والمسؤولة عن العلاقات معها؛
 - أو المنظمات الدولية الحكومية أو غير الحكومية، والهيئات المشابهة التي أقامت اليونسكو معها علاقات رسمية، إذا أيدتها دولة عضو.

أولويات الصندوق في اختيار المشروعات

تحظى بالأولوية المشروعات التي تقدمها الدول الأعضاء في اليونسكو:

- التي تهدف إلى إعادة القطع الثقافية إلى بلادها الأصلية التي بلغ تشتت تراثها الثقافي حداً أقصى؛
 - أو التي تهدف إلى تعزيز القدرات الإقليمية والوطنية (وخاصة في الدول النامية) من خلال حملات توعية الجمهور وإنشاء المتاحف والهيئات الأخرى المسؤولة عن الحفاظ على الممتلكات الثقافية.
- إذا حظي الاقتراح بالموافقة، تتولى المديرية العامة لليونسكو مهمة إدارة الأموال، من خلال الموارد المتوفرة لدى أمانة اللجنة.